

MINISTERE DE L'EDUCATION DE BASE  
MINISTERE DES ENSEIGNEMENTS  
SECONDAIRE, SUPERIEUR ET DE  
LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

PN-ACA-665  
94103  
REPUBLIQUE DU MALI  
Un Peuple-Un But-Une Foi

# Le Guide du Maître



Equipe de Recherche du PAQE

Institut Pédagogique National  
Institut Supérieur de Formation et de Recherche Appliquée

## Avant-Propos

Le Projet d'Amélioration de la Qualité de l'Éducation (PAQE) collabore avec des pays en développement en plein processus de mise en œuvre d'initiatives en éducation de base ayant pour objectif l'amélioration de la qualité de l'éducation. Des équipes de recherche locales dirigent des enquêtes guidées dans les milieux scolaires pour mieux comprendre la dynamique et les effets des initiatives visant à améliorer la performance des élèves. Les conclusions tirées de cette recherche multi-disciplinaire servent de base de dialogue à tous les niveaux du système éducatif. Les éducateurs locaux et régionaux, par exemple, collaborent avec les chercheurs pour traduire cette information en stratégies instructionnelles perfectionnées. Des enquêtes continues en classe examinent l'impact des effets voulus.

Le PAQE est financé par le Bureau de Développement Global des Capacités Humaines de la Division des Politiques et Programmes à l'Agence Américaine pour le Développement International (USAID).

Au Mali, le PAQE collabore avec deux institutions de recherche en éducation, l'Institut Pédagogique National (IPN) et l'Institut Supérieur de

## Foreword

The Improving Educational Quality (IEQ) Project forms partnerships with developing countries which are implementing initiatives in basic education that seek to improve the quality of education. Local research teams conduct guided inquiry of classroom environments to better understand the dynamics and effects of these initiatives to improve instructional practice and pupil performance. The findings suggested by this multi-disciplinary research shape dialogue at all levels of the educational system. IEQ is funded by the Global Human Capacity Development Office of Policy and Programs, U.S. Agency for International Development.

In Mali, IEQ works with USAID's Basic Education Expansion Program (BEEP) and two Malian educational research organizations: the Institut Pédagogique National (IPN) and the Institut Supérieur de Formation et de Recherche Appliquée (ISFRA).

Formation et de Recherche Appliquée (ISFRA), pour soutenir le Programme d'Expansion de l'Education de Base (BEEP) de l'USAID.

Le PAQE s'efforce:

1. de comprendre comment et pourquoi les interventions dans les classes influencent la performance des élèves dans chaque pays.
2. de développer un processus par lequel les résultats de recherches scolaires sont utilisés pour améliorer la qualité du système éducatif.
3. de faciliter le dialogue sur l'environnement scolaire parmi les chercheurs et éducateurs qui cherchent à améliorer la qualité de l'éducation aux niveaux local, régional, national, et international.
4. de maintenir un journal chronologique sur le projet afin de documenter les raisons d'être des choix opérés, des occasions et contraintes exceptionnelles rencontrées et des leçons apprises.

De tels projets collaboratifs du PAQE sont actuellement en cours au Ghana, au Guatemala, au Mali, en Afrique du Sud, et en Uganda.

The IEQ Project strives to:

1. Understand how and why each country's classroom-based interventions influence pupil performance;
2. Demonstrate a process whereby findings from classroom research on improving educational quality are utilized by the educational system;
3. Create opportunities for dialogue and partnerships among researchers and educators who are seeking to improve educational quality at local, regional, national, and international levels;
4. Maintain an ongoing history of the project to document the rationales for choices made, opportunities and constraints encountered, and lessons learned.

Ghana, Guatemala, Mali, South Africa and Uganda currently host IEQ collaborative projects.

## Table des matières

Guide du maître pour la mise en oeuvre des innovations pédagogiques ..... 1

### **Annex 1:**

Comment gérer une classe à effectifs élevés ..... 15

### **Annex 2:**

L'utilisation des contes pour l'apprentissage d'une langue étrangère ..... 21

### **Annex 3:**

Le PAQE en Images - IEQ Images ..... 27

# Le Guide du Maître



Equipe de Recherche du PAQE

Institut Pédagogique National

Institut Supérieur de Formation et de Recherche Appliquée

5

# Guide du maître pour la mise en oeuvre des innovations pédagogiques

## Introduction

Le présent guide, loin d'être une recette pédagogique préparée par des formateurs à l'intention des formés, est le produit d'une oeuvre commune réalisée grâce à l'approche participative de planification et de mise en oeuvre des interventions du Projet. Ainsi, il a pour première source d'inspiration les ateliers régionaux de planification et de formation des acteurs du projet régional.

En effet, pendant ces ateliers, les maîtres et les directeurs d'écoles ont été invités à mettre en commun leur perception et leurs connaissances sur le rationnel et les stratégies de mise en oeuvre des innovations pédagogiques que sont:

- la pédagogie des grands groupes;
- la pédagogie des contes et légendes;
- l'usage stratégique de la langue maternelle pour promouvoir la compréhension chez les enfants;
- l'utilisation efficiente du matériel didactique.

Les acteurs ont eu à travers des travaux en atelier et des plénières à dégager le rationnel ou encore le pourquoi de la supériorité de chaque technique pédagogique à partir de leurs fondements psychopédagogiques ou culturels. Ils ont, en outre, dégagé les stratégies de leur mise en oeuvre concrète dans les classes.

La deuxième source de ce guide est l'ensemble des connaissances capitalisées par la recherche-action sur l'expérience de deux années d'application de ces innovations pédagogiques. En effet, les stratégies dégagées pendant les ateliers, confrontées à la réalité de l'application sur le terrain, ont été corrigées par l'expérience de la classe et par les discussions qui se sont engagées entre les chercheurs locaux et centraux et les praticiens. C'est ainsi que des formes d'utilisation des innovations sans être planifiées pendant le séminaire ont été souvent imaginées par certains enseignants et mis en oeuvre par eux. Cette imagination créatrice a été favorisée grâce à l'esprit non-

dirigiste du Projet. La plupart des enseignants, des inspecteurs et des conseillers pédagogiques ont d'ailleurs expliqué que certaines de nos innovations pédagogiques avaient déjà été apprises par les enseignants à travers d'autres stages mais étaient peu appliquées par les maîtres pour deux raisons essentielles.

Beaucoup de recettes pédagogiques étaient enseignées aux formateurs lors des stages sans une implication leur permettant de comprendre les principes pédagogiques qui déterminent les stratégies. Il est utile de rappeler que les stratégies étaient surtout présentées comme des techniques alors que le pourquoi d'une méthode est plus important et détermine les types de techniques utilisées. C'est ainsi, par exemple que les maîtres utilisent certaines techniques de manière caricaturale sans comprendre la philosophie qui les sous-tend. Les maîtres, lors des stages, n'étaient pas impliqués à l'élaboration de ces stratégies pour en comprendre les mécanismes.

Une autre source de ce guide est la capitalisation des erreurs identifiées pendant les missions de suivi et pendant les évaluations annuelles par l'équipe de recherche et les solutions envisagées pour

résoudre ces difficultés.

Ainsi le présent s'articule autour des points suivants:

## 1- Pédagogie des grands groupes

### 1.1- Les objectifs

#### Pour le maître

- Faire participer le maximum d'élèves au cours;
- alléger la tâche du maître: économie d'effort et de temps;
- améliorer l'efficacité de l'enseignement en exploitant au maximum les ressources pédagogiques;
- développer chez l'enfant le travail de groupe.

#### Pour les élèves

- Développer la socialisation (l'esprit d'équipe et l'esprit de coopération);
- susciter la créativité, l'initiative et la responsabilité;
- faciliter l'acquisition des connaissances théoriques et pratiques;
- favoriser/développer l'auto-évaluation (seul et en groupe);
- favoriser/développer l'auto-apprentissage (seul et en groupe).

## 1.2- Principes

- Exploiter les préacquis des enfants dans l'initiation des leçons;
- utiliser un animateur et un rapporteur de groupe;
- faire participer activement un plus grand nombre d'élèves;
- répartir les élèves en petits sous-groupes de travail: tenir compte de l'hétérogénéité des groupes en fonction des sexes (mélange de filles et de garçons) et niveaux (regroupement des bons et faibles);
- tenir compte de la taille des groupes (de 5 à 10 élèves);
- prévoir les travaux de groupe sur les fiches de préparation;
- rompre avec les méthodes traditionnelles d'enseignement;
- adapter l'utilisation du matériel à la pédagogie des groupes;
- veiller à une meilleure organisation spatiale des tables-bancs;
- impliquer l'enfant dans sa propre formation.

### N.B.

La pédagogie des grands groupes est une stratégie transversale qui s'applique aux différentes disciplines (langage, lecture, calcul, mo-

rale, exercices sensoriels). Pour les applications pratiques, voir d'exemple de la fiche de préparation.

## 1.3- Instructions pédagogiques

En appliquant la pédagogie des grands groupes, le maître doit tenir compte de la nature des leçons. En leçon de langage par le dialogue par exemple, il est difficile d'exploiter la pédagogie des grands groupes dans la première phase qui est une phase de présentation du dialogue. Par contre, des phases comme la mémorisation, l'exploitation, le ré-emploi et vers l'expression libre se prêtent facilement à l'application libre de cette pédagogie. La raison en est qu'à ces différentes phases les élèves commencent déjà à maîtriser le dialogue.

Dans le langage par le dialogue, il est prévu une phase où les groupes récitent des répliques. Cela permet au maître de faire répéter les répliques par l'ensemble des élèves. Dans certains cas un des élèves joue au moniteur en corrigeant les fautes de prononciation. Il distribue aussi la parole à ses camarades. Dans la phase de dramatisation, les élèves sont le plus souvent divisés en groupes pour préparer la dramatisation et désigner des rapporteurs pour le jeu de rôle

proprement dit.

- Le maître doit prévoir sur sa fiche de préparation, dans la colonne "stratégies", la formation des groupes, leur nombre, leur taille et le moment précis de leur constitution au cours de la leçon;
- la taille des sous-groupes constitués ne doit pas dépasser 7 à 8 élèves;
- les sous-groupes formés doivent être hétérogènes. Chaque sous-groupe doit comprendre des élèves performants aussi bien que moins performants, des garçons aussi bien que des filles;
- chaque sous-groupe doit avoir en son sein un animateur (leader) et un rapporteur. Le maître doit veiller à ce qu'il n'y ait pas de confusion de rôles entre l'animateur et le rapporteur. Le choix des leaders et des rapporteurs peut venir du maître comme des élèves;
- le maître doit préciser les tâches et donner des consignes claires pour chaque sous-groupe;
- le maître doit circuler entre les sous-groupes pour vérifier l'exécution des tâches et le respect des consignes. Il doit veiller à la participation effective de l'ensemble des élèves. A

l'intérieur des sous-groupes, les tâches (exercices) peuvent être identiques comme elles peuvent varier;

- le maître doit veiller à une bonne disposition spatiale des tables-bancs dans l'application de la pédagogie des grands groupes (cf tables-bancs FAEF); il doit procéder à leur regroupement par deux ou trois par sous-groupes. Dans le cas contraire (cf anciens modèles de tables-bancs), le maître peut prendre des initiatives en faisant travailler certains sous-groupes en dehors de la classe;
- au cours de l'année scolaire, le maître doit veiller à la refonte des sous-groupes et à la rotation des fonctions de leader et de rapporteur;
- le maître doit procéder à une évaluation systématique des travaux exécutés dans les sous-groupes de manière à créer une saine émulation entre les groupes.

#### 1.4- Application:

Exemple de fiche d'application de la pédagogie des grands groupes

**Cours:** 1ère année Ecole classique

**Effectif:** 64 élèves

**Discipline:** Langage par le dialogue  
(30 mn)

**Thème:** Au marché

**Phase:** Exploitation

**Contenu:** Création de mini-dialogues par les élèves

**OPO:** A partir de l'observation des images, les élèves doivent être capables de:

- créer des mini-dialogues;
- et de dramatiser ces mini-dialogues.

**Pré-Evaluation:** Identification des personnages à partir des images.

**Stratégies:**

- 1) Constituer 8 groupes de 8 élèves par groupe.
- 2) Procéder à la désignation d'un leader et d'un rapporteur par groupe.
- 3) Afficher au tableau le support visuel relatif à la scène du marché.
- 4) Demander aux 8 groupes de créer chacun un mini-dialogue.
- 5) Circuler entre les groupes pour vérifier l'exécution des tâches et le respect des consignes.

**Evaluation:** demander à chaque groupe de dramatiser son mini-dialogue sur le thème du marché.

## 2- Pédagogie des contes et légendes:

### 2.1- Les objectifs

- Baser l'apprentissage sur le vécu et l'expérience de l'enfant;
- rendre l'enseignement attrayant en vue de mieux capter l'attention de l'enfant;
- faciliter la compréhension des leçons;
- favoriser l'animation dans la classe;
- susciter l'intérêt et la participation de l'enfant dans la classe;
- favoriser l'adaptation de l'enfant à son milieu;
- prédisposer l'enfant à des nouvelles acquisitions;
- développer l'imagination et la créativité;
- permettre une utilisation rationnelle de la langue maternelle (pour les écoles classiques seulement);
- susciter l'intérêt et le goût de l'effort;
- mettre l'enfant dans un bain linguistique familier;
- préparer l'enfant à la production orale et écrite (pédagogie convergente);
- permettre une meilleure préparation lexicale.

10

## 2.2- Techniques possibles:

- Présenter oralement le conte en langue maternelle (pédagogie convergente); en langue maternelle et en français (dans les écoles classiques); par le maître, l'enfant ou quelqu'un de la communauté.
- demander aux enfants d'imaginer la suite du conte;
- présenter le conte par écrit: rédaction et lecture;
- présenter le conte sous forme de bande dessinée;
- présenter des éléments du conte en images: pour représenter des thèmes, des actions ou activités, des mots de vocabulaire;
- faire dramatiser le conte par les élèves (pédagogie convergente).

## 2.3- Principes

- Partir de la langue maternelle pour asseoir le français;
- adapter le conte au programme d'enseignement en vigueur et aux thèmes des leçons dans les écoles classiques;
- veiller au respect des étapes dans l'exploitation pédagogique des contes;
- choisir du matériel approprié pour mieux exploiter les contes;

- favoriser une intégration stratégique de la langue maternelle dans l'apprentissage (question de dosage, utilisation rationnelle pour des raisons spécifiques, bien articulées; question de transition systématique de la langue maternelle à l'emploi du français dans les écoles classiques);
- vérifier la compréhension du conte par des questions sur les temps forts, les personnages principaux, etc.
- retenir l'attention des enfants et susciter leur intérêt et leur curiosité;
- choisir des contes courts et simples;
- constituer un répertoire de contes à partir des productions des élèves, de sa propre création et des personnes ressources.

## 2.4- Instructions pédagogiques

- Les stratégies d'utilisation de la pédagogie des contes doivent varier selon le type de classe. Dans les écoles à méthodologie convergente, les contes sont utilisés en tant que discipline alors que dans les écoles classiques PAQE, ils sont utilisés en tant que stratégie pédagogique. Dans le premier

cas, le conte apparaît comme une finalité ayant ses objectifs propres tandis que dans le second cas il est tout simplement un moyen et un instrument pédagogique;

- le conte ne doit pas être utilisé comme simple divertissement;
- le conte doit être en rapport avec le thème de la leçon. Les techniques et les moments précis de son utilisation au cours d'une leçon sont laissés à l'initiative de chaque maître;
- le conte ne doit être ni trop long, ni trop au-dessus du niveau des élèves. Il doit être simple et adapté à l'âge des enfants;
- au cours de l'année scolaire, le maître doit constituer un répertoire de contes auprès des personnes ressources de la localité;
- les contes peuvent être utilisés en leçon de français aussi bien qu'en leçon de calcul;

## 2.5- Application

Exemple de fiche leçon d'application de la pédagogie des contes intégrant la pédagogie grands groupes

**Cours:** 2<sup>e</sup> année Méthodologie Convergente.

**Effectif:** 70 élèves.

**Discipline:** Masala bolo.

**Thème:** L'éléphant, la tourterelle et le chasseur.

**Contenu:** Récit du conte.

**OPO:** A la fin de la leçon, les élèves doivent être capables d'illustrer, de narrer et de dramatiser le conte.

**Pré-évaluation:** Identifier l'éléphant, la tourterelle et le chasseur à partir des images

**Stratégie:**

- 1) adopter une position spatiale conséquente devant les élèves en classe;
- 2) narrer au moins deux fois le conte aux élèves en faisant des mimiques et des gestes en vue de mieux susciter leur intérêt et capter leur attention;
- 3) constituer 10 groupes de 7 élèves par sous-groupe;
- 4) procéder à la désignation des leaders et des rapporteurs par sous-groupe;
- 5) demander à chacun des dix groupes d'illustrer et de narrer le conte à l'intérieur des groupes;
- 6) circuler entre les groupes pour vérifier l'exécution des tâches et le respect des consignes;

**Evaluation:** demander à chacun des

12

groupes de dramatiser le conte.

### 3- L'Emploi stratégique de la langue maternelle:

#### 3.1- Les objectifs

- Faciliter la compréhension et l'acquisition du savoir, ou des compétences (le déblocage), de la part de l'enfant aussi bien que du maître dans son enseignement;
- mettre l'enfant en confiance;
- débloquer les situations d'impasse pédagogique;
- valoriser la langue maternelle;
- susciter la participation effective et active des enfants;
- faciliter la vérification de la compréhension;
- économiser le temps et l'effort;
- faciliter l'assimilation rapide des consignes et des mots difficiles en français.

#### 3.2- Principe

- Énoncer au besoin les objectifs de la leçon en langue maternelle;
- donner le sens des mots-clés;
- donner des consignes;
- vérifier la compréhension: du sens, des consignes, des mots, etc;

- effectuer un déblocage dans les cas spécifiques, les erreurs persistantes;
- prévoir les cas d'emploi de la langue sur les fiches de préparation.

#### 3.3- Instructions pédagogiques

- Dans l'application de l'emploi stratégique de la langue maternelle, les maîtres doivent tout mettre en oeuvre pour minimiser l'usage de la langue maternelle.
- La langue maternelle ne devra être utilisée que dans les situations de blocage pédagogique. Le maître pourra, par exemple, utiliser la langue maternelle pour énoncer les objectifs de la leçon, donner le sens de certains mots difficiles et expliquer les consignes de travail aux élèves.
- L'utilisation des gestes et des mimiques ainsi que celle du matériel didactique conventionnel ou de substitution pourraient réduire les occasions d'utilisation de la langue maternelle chez le maître et favoriser la compréhension chez les élèves.
- Dans les classes de 1ère année à méthodologie convergente, le problème de l'emploi stratégique

13

de la langue maternelle ne se pose pas dans la mesure où celle-ci constitue le médium de l'enseignement, le français n'étant enseigné qu'à partir de la deuxième année.

- Dans les classes d'aptitude et d'orientation des écoles à méthodologie convergente, les maîtres pourront se référer aux instructions pédagogiques élaborées dans le cadre de cette méthodologie.

### 3.4- Application

Exemple de fiche d'application de l'emploi stratégique de la langue maternelle intégrant la pédagogie des grands groupes et celle des contes

**Cours:** 1ère année école classique

**Effectif:** 40 élèves

**Discipline:** Lecture: 30 mn

**Thème:** A l'école: l'arbre qui parle

**Contenu:** Texte de lecture: l'arbre qui parle.

Il était une fois un grand arbre dans la cour d'une école. Un jour, une hyène maigre en se promenant arrive sous ce grand arbre, entend une voix, regarde autour d'elle et s'écrie: <<Un arbre qui parle>>. Aussitôt elle

reçoit un grand coup sur le crâne. Elle décide alors de tromper à son tour le lièvre qui passait par là. <<Frère lièvre, dit-elle, écoute cet étrange bruit, un arbre qui parle>>. Et au lièvre de dire: <<un arbre qui pa... qui pa... qui pa... >> L'hyène en colère dit: << Imbécile, gros salaud, un arbre qui parle>>. Elle reçoit de nouveau un gros coup sur le crâne.

**OPO:** A la fin de la leçon l'élève doit être capable d'identifier les personnages principaux, de dégager les temps forts du conte, de découvrir la phrase-clé.

### Stratégies:

- 1) Enoncer les OPO aux élèves deux fois en français et une fois en langue maternelle;
- 2) dire le conte une ou deux fois en langue maternelle;
- 3) présenter aux élèves les images visuelles et le texte du conte écrit en français au tableau; lire le conte en français une ou deux fois, en utilisant des gestes et des mimiques;
- 4) constituer cinq (5) groupes de huit (8) personnes par groupe; désigner les leaders et les rapporteurs;
- 5) donner les consignes et distribuer les tâches aux différents groupes.

10

6) circuler entre les groupes pour vérifier l'exécution des tâches, des consignes et éventuellement des éclaircissements;

**Evaluation:** Demander:

- aux groupes 1 et 2 d'identifier les principaux personnages du conte;
- aux groupes 3 et 4 de dégager les temps forts du conte;
- au groupe 5 de dégager la phrase-clé en français.

#### 4- Exploitation rationnelle du Matériel Didactique

Le matériel didactique est employé transversalement dans les différentes

interventions. Les objectifs sont spécifiques à chaque intervention.

#### 4.1- Objectifs

- Rendre le matériel disponible et accessible aux enfants;
- faire manipuler le matériel par les enfants;
- permettre une interaction autour du matériel didactique entre les élèves;
- optimiser les ressources;
- permettre une compréhension rapide;
- économiser l'effort et le temps;

#### 4.1.1- Pédagogies des contes et légendes:

Thème	Contenu	O.P.O	Préévaluation	Stratégie
La chasse au mot	Structuration des phrases	<p>A la fin de la leçon l'élève doit être capable de:</p> <p>1. construire des phrases à partir des lettres et des mots écrits sur des étiquettes.</p> <p>2. choisir des mots qui conviennent pour compléter des phrases écrites sur des feuilles.</p>	Identification des lettres et des syllabes par les enfants.	<p>Constituer 10 groupes de 8 élèves par sous-groupe procéder à la désignation d'un leader et d'un rapporteur par sous-groupe; distribuer des étiquettes dans 5 sous- groupes des feuillets dans 5 autres; donner les consignes de travail aux différents groupes; circuler entre les groupes pour vérifier la manipulation du matériel pendant l'exécution des tâches.</p> <p><b>Evaluation</b> Demander aux 5 sous-groupes de construire des phrases simples: partir des mots écrits sur des étiquettes; demander aux 5 autres de compléter des phrases avec des mots convenables.</p>

- Rendre le texte plus accessible (concrétisation-visualisation);
- employer rationnellement la langue maternelle (le vécu de l'enfant);
- permettre une meilleure préparation lexicale;
- favoriser la mémorisation;
- faciliter l'évaluation;
- permettre une exploitation individuelle des matériels;
- stimuler l'imagination et la créativité;

#### 4.1.2- Emploi stratégique de la langue maternelle:

- Permettre d'éviter l'usage abusif de la langue maternelle;
- faciliter le passage de la langue maternelle à la langue étrangère.

Le matériel didactique étant le support de toutes les interventions, son emploi doit se faire transversalement.

### 5- Les cercles d'Etude communautaires:

#### 5.1- Les objectifs:

- Créer des conditions de travail (études scolaires);
- améliorer le rendement scolaire;

- consolider les acquisitions scolaires;
- renforcer l'esprit de solidarité/ d'entraide entre les élèves;
- moyen de sensibilisation des parents concernant la vie scolaire de leurs enfants;
- permettre à l'enfant d'être artisan de sa propre formation;
- développer l'esprit d'organisation chez les élèves et au niveau de la communauté;
- apporter un soutien pédagogique aux élèves les plus faibles;
- amener les parents à s'impliquer dans la formation de leurs enfants.

#### 5.2- Principes:

- Faire l'étude préliminaire du milieu pour identifier: les leaders d'opinion, le local, les personnes ressources, etc;
- mettre en place un comité de pilotage;
- organiser des concertations école-communauté;
- développer des interactions stratégiques entre l'école et le CEC;
- impliquer les instances externes: administration locale, ONG, Associations ou Antennes d'organisations internationales;

- assurer un encadrement pédagogique;
- mettre en place une structure chargée de l'organisation et de la gestion;
- élaborer des textes réglementaires des CEC au niveau local;
- élaborer un programme de travail au niveau local;

### 5.3- Les étapes de la création d'un cercle d'étude communautaire

1) Tenue d'une assemblée générale d'information prenant en compte toutes les sensibilités.

2) Mise en place d'une commission d'organisation chargée de:

- d'identifier les besoins de formation;
- d'identifier le local;
- d'identifier le matériel existant;

- de la mise en place d'une structure de gestion;
- de prendre contact avec les techniciens (Directeurs, maîtres) en vue de l'identification de l'encadrement et de l'élaboration de programme de travail;

Le comité d'organisation doit être composé :

- des leaders d'opinion;
- des personnes ressources acquises à la cause de l'école;
- des techniciens de développement communautaire s'il y en a;
- des représentants des parents d'élèves;
- 1 ou 2 représentants de l'école.

**N.B.** Le mode de gestion et le type de CEC sont laissés à l'initiative de la communauté. Le CEC est la propriété de la communauté. Il est apolitique.

# Le Guide du Maître

## ANNEXE I



### Comment gérer une classe à effectifs élevés

Aida L. Passigna, Ph.D.

Institute for International Research

traduit de l'anglais par Alimasi Ntal-l'Mbirwa

# Comment gérer une classe à effectifs élevés

Voici quelques suggestions pour vous aider dans la gestion des grands groupes. Les procédures et suggestions ci-dessous peuvent vous aider à maximiser l'emploi du temps des élèves en classe. Elles permettront aux élèves de passer la majorité de leur temps, sinon tout leur temps en classe en train d'apprendre.

## A. Suggestions Générales

1. Former les élèves à comment accomplir leurs tâches quotidiennes. **Les élèves devraient pouvoir accomplir ces tâches avec succès sans trop de tapage, même lorsque l'enseignant(e) ne les surveille pas directement.** Au début de l'année scolaire, l'enseignant(e) forme ses élèves à suivre les étapes-standard des tâches de routine en classe telles que:

- comment entrer et sortir de la classe au début des cours, pendant la récréation et à la fin des cours;
- comment distribuer les manuels, textes et autres matériels;
- comment rassembler les manuels, textes et autres matériels au devant de la classe;
- où mettre le matériel scolaire après l'avoir utilisé;

- comment garder la classe propre et en ordre.
2. Diviser la classe en petits groupes de 5 à 7 élèves **et leur donner des tâches simples à faire ensemble aussi souvent que possible pour les habituer au travail en groupe.** Permutuez les membres des groupes de temps en temps, par exemple chaque mois ou chaque deux mois.
  3. Etablir des simples régléments de comportement acceptable pour tous pendant les travaux collectifs ou individuels comme:
    - comment travailler ensemble sur une tâche de groupe — c.à.d. comment être un bon leader de groupe ou juste un bon membre du groupe;
    - comment parler à voix basse sans déranger les autres pendant le travail de groupe;
    - comment alterner les rôles ou attendre son tour;
    - comment travailler ensemble comme partenaires pendant les travaux de correction ou d'enrichissement mutuel;
    - comment aider ses copains; comment recevoir l'aide d'un copain; et comment travailler sur des devoirs individuels.

4. Former tous les élèves à être leader de groupe. Il faut offrir à chaque élève la chance de devenir un leader de groupe. Il faut s'assurer que les membres de chaque groupe assument alternativement le leadership du groupe.
5. Lorsque les groupes sont en train de travailler sur une tâche, il convient de les faire asseoir en cercle. Cela maximise les chances de participation de chaque membre.
6. Lorsque l'on est en train d'apprendre une notion difficile, il convient de subdiviser la classe en petits groupes de 15 à 20 élèves au lieu d'essayer d'enseigner à toute la classe à la fois. Par exemple, si vous avez une classe de 60 élèves, vous aurez 3 groupes de 20 élèves chacun. Pendant que vous enseignez le premier groupe, vous pouvez faire faire aux deux autres groupes des exercices d'application des leçons précédentes (enrichissement ou correction, selon les cas) avec le minimum possible de supervision de l'enseignant(e). Lorsqu'ils sont prêts, vous pouvez faire faire au premier groupe des exercices d'application sur la notion

nouvelle pendant que vous vous occupez d'enseigner le deuxième groupe. Et ainsi de suite pour le troisième.

*Il est beaucoup plus facile d'enseigner à des petits groupes parce qu'ils permettent de prêter attention à chaque élève individuellement, minimisant ainsi les chances d'incidence de problèmes sérieux dans l'apprentissage. Cette pratique peut s'avérer difficile au début, mais la situation s'améliore au fur et à mesure que les élèves s'habituent au processus, et que l'enseignant(e) se familiarise avec la pratique de l'enseignement en groupes. Par ailleurs, cette pratique peut sembler prendre trop de temps au départ, mais vous constaterez qu'à long terme les élèves auront moins de problèmes d'apprentissage. Ce qui résulterait en une réduction considérable du temps utilisé à remédier aux problèmes.*

7. Placer les élèves qui ont besoin de plus d'assistance près de l'enseignant(e) où il/elle pourra facilement les voir durant l'instruction directe. Cela permettra à l'enseignant(e) de détecter plus tôt les difficultés au cours de l'instruction. Chaque

fois que c'est possible, il convient de pourvoir l'assistance immédiatement et remédier à la situation durant la leçon.

8. Lorsque l'enseignant(e) veut obtenir du grand groupe (comme la classe par exemple) ou des petits groupes de 15 élèves ou même de moins que cela des réponses collectives à des questions de type oui-non, former les élèves à donner leurs réponses sans crier ou "copier" leurs condisciples. Ceci peut être accompli en utilisant des techniques de signalisation ou des moyens spéciaux d'enregistrer les réponses des élèves. Par exemple, l'enseignant(e) peut leur demander de montrer tous à la fois à son signal (claquement des doigts, élévation ou abaissement de la main, etc.) un petit carton vert pour "oui" ou un rouge pour "non". Voici un exemple de la manière dont cela peut être fait:

- a. poser la question.
- b. marquer une pause pour donner aux enfants le temps de réfléchir. (Donnez-leur plus de temps pour des questions

qui demandent plus de réflexion.)

- c. donner le signal pour "prêt".

(Surveiller toute la classe pour voir si tous les élèves ont saisi la question.)

- d. donner le signal pour répondre ensemble.
- e. être attentif aux enfants qui hésitent ou qui regardent alentour avant de donner leurs propres réponses.
- f. évaluer et corriger dans l'immédiat.

## B. Comment organiser des activités de réparation et d'enrichissement

1. Organiser en groupes ou pairs les élèves qui ont besoin de réparation, selon leurs difficultés d'apprentissage. Les élèves avec des besoins similaires devraient être regroupés ou placés ensemble (groupes homogènes ou couples pairs).
2. Organiser les élèves qui ont besoin d'enrichissement en groupes homogènes ou couples pairs. En d'autres termes, les élèves qui ont approximativement atteint le même niveau de

maîtrise d'une notion donnée peuvent être regroupés ensemble ou par couples. Ils peuvent aussi travailler individuellement s'il y a assez de matériel pour permettre un travail individuel ou si les élèves veulent faire des travaux différents.

3. Savoir profiter de la présence d'autres personnes (autres "personnes-ressources") qui peuvent aider comme précepteur des élèves avec des difficultés. L'enseignant(e) n'est pas la seule personne qui peut faire répéter ou pourvoir de l'assistance. Avec un peu de formation d'autres peuvent aider comme précepteurs. Voici quelques exemples de personnes qui

peuvent être formées comme précepteurs:

- Des condisciples
- Les élèves des classes supérieures
- Les animateurs (-trices) des jeunes
- Les volontaires communautaires
- Les membres de famille
- Les enseignant(e)s à la retraite
- Les paraprofessionnels (ex: les bacheliers)

Si vous faites recours à l'assistance d'autres personnes comme précepteurs, vous devez d'abord les former à la tâche. Vous devez leur dire exactement la nature de l'aide dont l'élève a besoin, ce qu'ils/elles devraient faire et quel matériel utiliser.

# Le Guide du Maître

## ANNEXE II



### L'utilisation des contes pour l'apprentissage d'une langue étrangère

Rick Donato, Ph.D.  
University of Pittsburgh

Alimasi Ntal-l'Mbirwa  
Institute for International Research

25

# L'utilisation des contes pour l'apprentissage d'une langue étrangère

## I. L'importance de la compréhension (Krashen, 1984, 1988)

Pour apprendre une langue étrangère, l'élève doit être exposé à l'input linguistique. Cet input doit être compréhensible, intéressant, et un peu au-delà de la compétence présente de l'élève.

## II. L'importance des textes bien organisés (Oller, 1985)

D'après "L'hypothèse épisodique", la nouvelle langue (lexique, syntaxe, etc.) se comprend facilement quand elle est située dans un texte bien organisé. En plus, cette langue est beaucoup plus facile à comprendre, à retenir et à produire quand l'élève la rencontre dans des textes organisés. Un conte représente un tel texte.

## III. L'utilisation des contes

Pour des raisons citées ci-dessous, l'apprentissage d'une langue seconde peut s'effectuer en se servant des contes comme texte de base pour des leçons de langue.

- 1) Un conte est intéressant et motive les élèves à écouter et à essayer

de comprendre (voir Phase I, PAQE)

- 2) Un conte fournit à l'enseignant l'occasion de rendre la langue compréhensible par des gestes, des images, et des objets.
- 3) A cause de son organisation "épisodique", un conte est facile à comprendre.
- 4) Un conte fait appel aux pré-aquis de l'élève. C'est-à-dire qu'un élève peut connaître déjà le conte dans sa langue maternelle, ce qui facilitera un "mapping" de la nouvelle langue sur la langue maternelle.
- 5) un conte fournit un contexte de communication autour duquel toutes les disciplines (compréhension, lecture, l'expression orale, l'écriture) de langue peuvent se développer.
- 6) Un conte reflète le contexte socioculturel de l'enfant.

## IV. Comment choisir les contes?

Lorsqu'on choisit un conte à utiliser il faut penser à un conte...

- a) qui reflète le thème de la leçon
- b) que les élèves aimeront
- c) qui reflète le vocabulaire de la leçon

- d) qui peut se dramatiser
- e) qui n'est pas trop compliqué ou trop long (ou un conte facile à simplifier)

posant une question à laquelle répondre d'après ce qu'ils écouteront.

## V. Quelles sont les techniques précises pour utiliser les contes en classe?

### 1. Trois étapes

Le schéma ci-dessous permettra à l'enseignant de choisir ses propres contes, appropriés à sa classe et à sa leçon.

#### a) Activités avant le conte

Les activités avant le conte sont destinées à préparer l'élève à comprendre ce qu'il écouterait plus tard.

- i. préparation au vocabulaire
- ii. préparation au conte

L'enseignant peut poser des questions sur le conte: Qui connaît déjà ce conte? Qui sont les personnages? Qu'est-ce qui se passe? (cette étape peut se faire en langue maternelle.)

L'enseignant peut établir un but pour les élèves en

#### b) La narration

A l'aide de gestes, images, ou objets, l'enseignant raconte le conte en s'efforçant d'être aussi compréhensible que possible (il peut raconter lentement, recycler le vocabulaire, essayer de faire répéter par des élèves des mots-clés pendant le conte).

#### c) Les activités après le conte

Le but principal des activités après le conte est de vérifier la compréhension de l'élève. Il y a plusieurs manières de vérifier la compréhension:

- i. vrai/faux (activité de signaler les réponses avec les pouces)
- ii. choix forcés - On pose des questions en forme de deux choix)
- iii. organiser des événements en séquence
- iv. donner un mot-clé à l'élève et lui demander de faire une phrase d'après le conte
- v. raconter le conte de nouveau pendant que quelques élèves

dramatisent les événements.

Pour vérifier la compréhension, la recherche indique qu'un simple résumé en langue maternelle peut indiquer bien le niveau de compréhension des élèves.

vi. Ecrire les mots ou les phrases donnés par les élèves au tableau. A partir de ces mots ou phrases, faire une leçon de lecture.

# Le Guide du Maître

ANNEXE III



Le PAQE en Images  
IEQ Images

N. Urbain Dembele  
Sékou Oumar Diarra  
Equipe de Recherche du PAQE/Mali

Alimasi Ntal-l'Mbirwa  
Institute for International Research

Le présent documentaire a été conçu et réalisé par N. Urbain Dembele avec la collaboration de Sékou Oumar Diarra et Alimasi Ntal-I'Mbirwa. Le tout est basé sur l'approche PAQE.

Texte en Anglais par Alimasi.  
Produit par le PAQE avec le concours technique de Mariel Escudero, IIR.

27

This documentary, based on the IEQ approach, was designed by N. Urbain Dembele with the collaboration of Sekou Oumar Diarra and Alimasi Ntal-I'Mbirwa.

French-English Translation by Alimasi; scanning & production by Mariel Escudero (IIR).

## INTRODUCTION

Le PAQE est un programme de mobilisation générale autour des facteurs scolaires et extrascolaires pouvant améliorer la qualité de l'éducation.

Lors du séminaire de présentation des résultats de la phase I, les praticiens et les partenaires de l'école ont identifié deux types d'interventions prioritaires à implanter dans les écoles en vue d'une amélioration de la qualité de l'apprentissage des langues.

Le premier type d'interventions concerne celles qui se déroulent en classe. Il s'agit de:

- 1) La pédagogie des grands groupes (PGG)
- 2) La pédagogie des contes et des légendes (PCL)
- 3) L'utilisation rationnelle du matériel didactique (URML)
- 4) L'usage stratégique de la langue maternelle (USLM)

Le second type est une intervention extrascolaire. Elle consiste à implanter un Cercle d'Etude Communautaire (CEC) au sein de la communauté ou à l'école en dehors des heures de l'école.

## INTRODUCTION

IEQ is a program of general mobilization around school and extra-curricular factors capable of improving the quality of education.

During the national seminar of restitution of Phase I research results, school practitioners and partners had identified two types of priority interventions to be implemented in schools in order to improve the quality of language learning.

The first type encompasses interventions that take place in the classroom such as:

- 1) The Pedagogy of Large Groups (PGG)
- 2) The Pedagogy of Folktale and Legends (PCL)
- 3) The Rational Use of Didactic Material (URMD)
- 4) The Strategic Use of the Maternal Language (USLM)

The second type is an extracurricular intervention that consists of implementing an after-school program or Community Study Center (CEC) at the school or in the community.

The Improving Educational Quality Project seeks to establish a dialogue among school partners in quest of common solutions to problems related to educational quality.

A meeting of practitioners:  
School Principal, Teachers, and  
Researchers

IEQ researchers in dialogue with practitioners at SIDO in the IEF of Bougouni I.

Le PAQE est un programme qui instaure un dialogue entre différents partenaires de l'école pour chercher une solution commune aux problèmes liés à la qualité de l'apprentissage.

Une rencontre d'acteurs  
pédagogiques: directeur,  
enseignants, chercheurs

Ici les chercheurs du PAQE  
échantent avec des praticiens à  
l'école de SIDO, IEF de Bougouni I





Après chaque séance d'observation de classe, des échanges réunissent directeurs d'école, praticiens de 1ère et 2ème années, les enseignants des autres classes, les conseillers pédagogiques, et les chercheurs de l'équipe PAQE. Les enseignants considèrent ces échanges très formateurs et utiles dans l'amélioration de leur propre pratique de la classe.

After each classroom observation session, school principals, grade 1 & 2 teachers, teachers of other grades and pedagogic advisors gather to dialogue with IEQ researchers. Teachers consider these exchanges very instructive tools that help them improve their own classroom practices.



Les rencontres avec les populations ont permis d'échanger sur la mise en oeuvre des interventions du PAQE.

Des représentants des APE et des techniciens du développement communautaire participent à la mise en commun des idées fortes.

Meetings with local communities have facilitated dialogues on the implementation of IEQ interventions.

Representatives of APE (Parents Associations) et Community Development practitioners partake in the dialogue.

Right: A grade 1 classroom in a school of Wayereme in the IEF of Sikasso. With enrollments between 76 and 160 pupils per class, classes are held in double shift. In response to the problem of plethoric numbers, IEQ introduced the pedagogy of large groups. The PGG is designed to better manage plethoric classes. The aim is to enlist full active participation of all pupils.

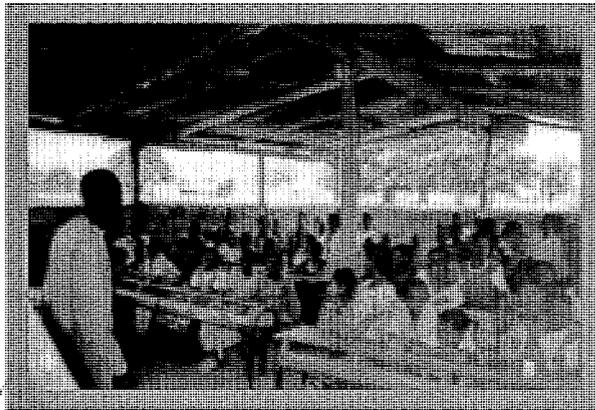
A droite: Une classe de 1ère année dans une école de la ville de Wayereme, IEF de Sikasso I.

Les effectifs vont de 76 à 160 élèves. Ces élèves pratiquent la double vacation. La proposition du PAQE, la pédagogie des grands groupes, est une alternative et une innovation importante qui attirent l'attention des maîtres.



The technique of large groups aims at fostering cooperation between pupils and train the least performing students with the group.

Left: A rural classroom with more than 76 pupils in grades 1 & 2.



La pédagogie des grands groupes est destinée à aider à mieux gérer les classes à effectifs élevés. Le but visé est d'obtenir la participation effective de tous les élèves.

A gauche, une classe d'école rurale où les effectifs dépassent 76 en 1ère et 2ème années.

La technique des grands groupes vise à développer la solidarité et à entraîner les élèves les plus timides avec le groupe.

<< La où le mobilier le permet, le maître le dispose en petits groupes de 2 à 4 tables de manière à permettre aux élèves de travailler en groupes.>> (Rapport de synthèse, PAQE, 1995.)

The technique of groups aims at fostering cooperation between pupils and training the least performing students to practice with the group.

Wherever classroom furniture permits, the teacher re-arranges the class in small groups of three to four tables to allow pupils to work in groups. (Rapport de synthèse, PAQE, 1995.)



Pour être efficace, la PGG doit organiser des groupes de taille réduite. Ainsi, le groupe ci-dessus compte neuf membres. Le chef de groupe peut ainsi retenir l'attention de chaque membre.

For efficiency in the PGG, teachers should organize groups with manageable numbers.

This group has 9 members, which allows the leader to have every member's attention.



In this group, there is a high number of 17 members. The management of the group by pupils becomes a bit difficult. Interactions between members will not be as numerous and productive as interactions in smaller groups.



Le groupe ci-dessous comporte un effectif élevé: 17 membres. Sa gestion par les élèves devient difficile. Les contacts entre les membres ne seront pas aussi nombreux que les interactions au sein d'un groupe réduit.



Chaque groupe doit avoir en son sein un leader et un rapporteur. Le leader reçoit les consignes du maître; il/elle les transmet au groupe et les fait respecter.

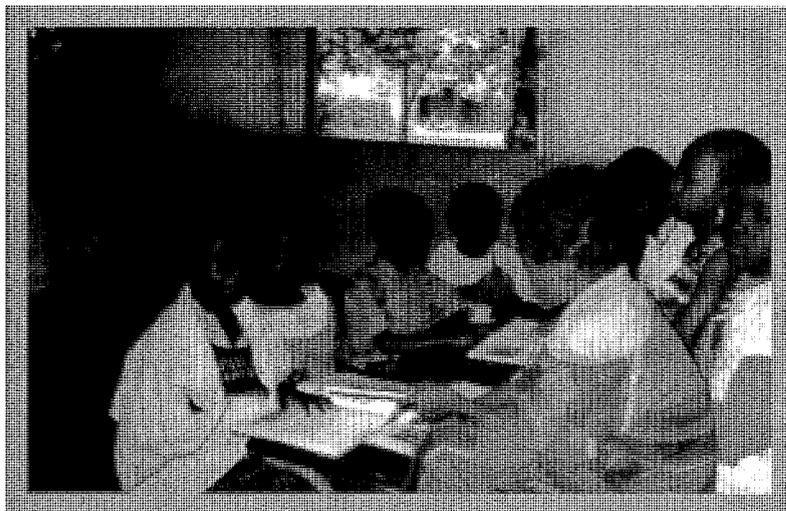
Each group has a leader and a spokesperson. The teacher gives the instructions to the leader who in turn explains them to the group and ensures they are followed.

The teacher moves from one group to another to give instructions and monitor the work when groups meet in the school playground.

Le maître va d'un groupe à l'autre pour donner des consignes lorsque les élèves sont dans la cour de l'école.



The teacher re-arranges the furniture to allow himself/herself and the pupils easy circulation, thus creating an interactive atmosphere.

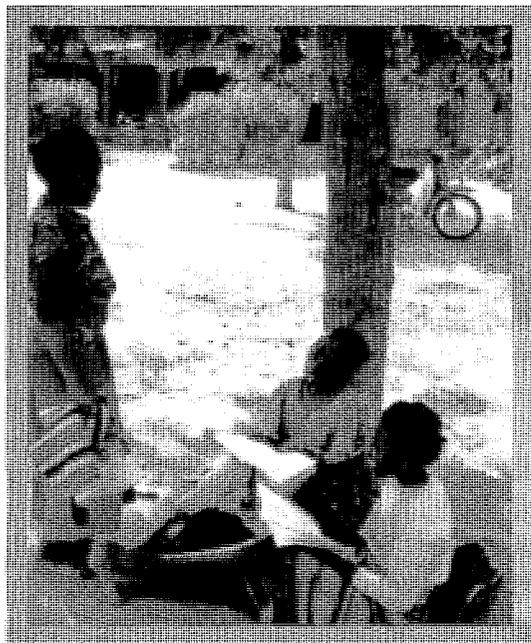


Les tables-bancs sont disposées de manière à favoriser les mouvements: la circulation de l'enseignant et les interactions entre les élèves. Une grande dynamique de travail est ainsi créée.

The teacher's creativity and imagination help tremendously in the rational use of the classroom environment. Even long 6-place desks are utilized despite their apparent inconvenience.



L'imagination et la créativité du maître aident à exploiter rationnellement les tables-bancs. Même les longues tables de six places sont utilisées malgré leur incommodité apparente.



Les élèves des classes où les interventions n'ont pas encore été introduites ne s'en privent pas. Ci-dessus, trois filles de Wayereme II, IEF de Sikasso I, s'entraident avant d'entrer en classe.

Even students in grade levels not included in the experimentation try on their own to apply the concept of IEQ interventions in their every day learning. Above: three female students of Wayereme II, IEF of Sikasso I help each other before class.

In most IEQ schools, the concept of the pedagogy of large groups has been largely embraced. Wise use of the playground as well as the classroom by groups of students or other classes has become common practice.



Dans la majeure partie des écoles PAQE, la pédagogie des grands groupes a gagné du terrain. L'exploitation spatiale de la cour et de la classe par des groupes d'élèves ou des autres classes est devenue courante.

At Faraba A, IEF of Bougouni I, a teacher, interested in the pedagogy of large groups although not directly part of the experimentation group, is checking students' work after the group meeting.

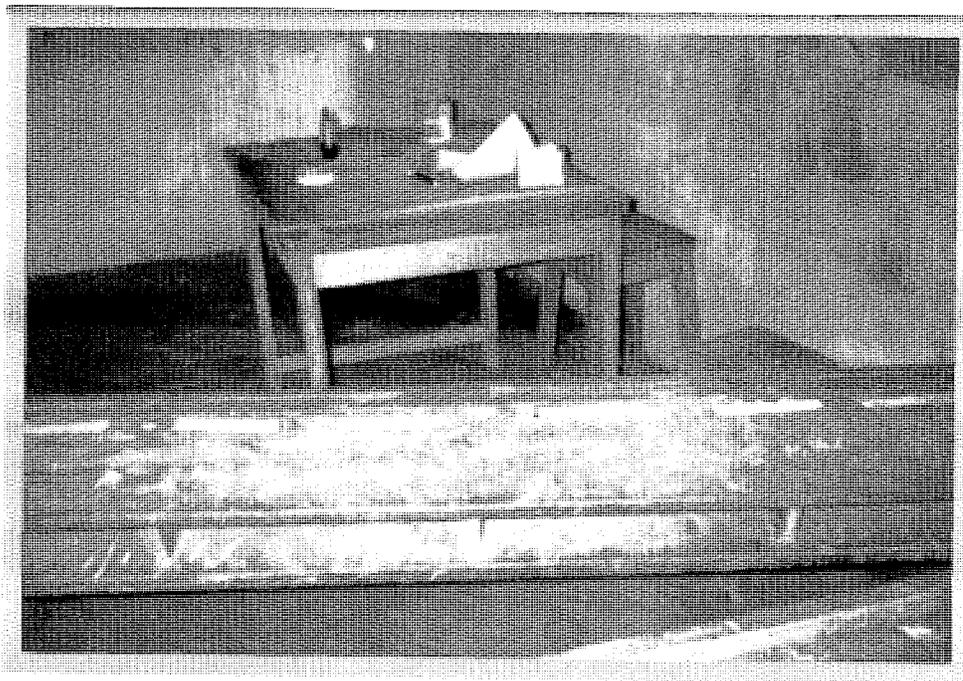


A l'école de Faraba, IEF de Bougouni I, une enseignante vérifie le travail des élèves après la rencontre des groupes. Elle, aussi, s'intéresse à la PGG sans être directement impliquée dans l'intervention.

A l'école de Louluni, IEF de Sikasso I, les élèves de la classe de méthodologie convergente préparent un dialogue.



At Loulouni, IEF of Sikasso I, students from a convergent methodology class prepare a dialogue application.



### Didactic Material

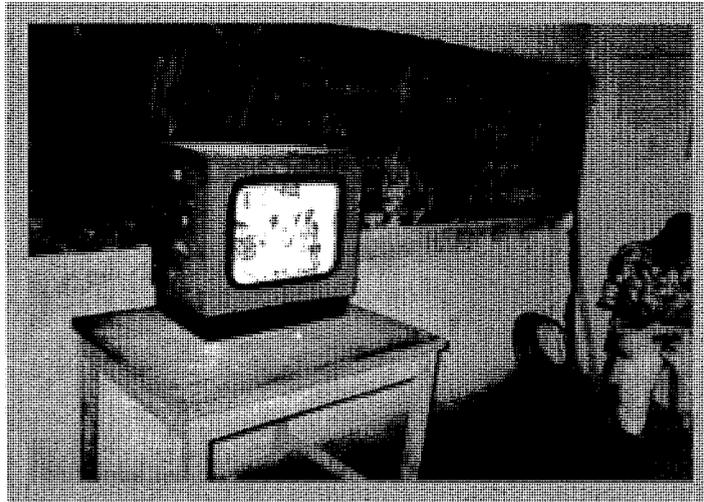
The use of didactic material is a transverse activity of the other IEQ interventions, of availability and accessibility are two indispensable conditions. A third important element is the teacher's creativity. Often, materials gathered here and there would do. The materials on the table are everyday tools that one can find anywhere: at home, in the street, and even on the school playground.

### Le matériel didactique

L'utilisation du matériel didactique est une activité transversale aux autres interventions du PAQE. Elle nécessite deux conditions: la disponibilité et l'accessibilité. A cela, il faut ajouter l'effort de recherche du maître.

Rien que des objets récupérés feraient l'affaire. Les objets sur la table sont d'un usage quotidien. On en rencontre partout: dans les maisons, la rue et même dans la cour de récréation.

The Convergent Methodology introduced the "Box of Images" that students affectionately nicknamed "j a b a r a n i". It invokes the image of a television set. The box captures the children's attention, and pupils can manipulate the images back and forth.



La méthodologie convergente a mis au point la boîte à images que les enfants appellent affectueusement "jabarani". Elle rappelle le téléviseur. Elle retient l'attention des élèves qui ont l'occasion de manipuler dans un va-et-vient les images.

Below, materials gathered by pupils who are always pleased to contribute visual aids. When forewarned, students usually contribute abundantly and the teacher only has to make his pick.

Ci-dessous: Un matériel collecté auprès des élèves qui contribuent avec plaisir à illustrer les leçons. Lorsqu'ils sont prévenus, la maître n'a que l'embaras du choix car ils amènent en classe une moisson abondante.



The playground is itself a depository of didactic materials. Above, two pupils are collecting stones, bottle caps, and sticks for an active participation in the math class.



La cour de récréation elle-même offre un potentiel non-négligeable de matériel. Ci-dessus: la collecte de cailloux, de capsules de bouteilles, de bâtonnets permettra de participer activement à la classe de calcul.

Below, these pupils have used the sticks to do the exercise. They wrote "5" and are waiting for the teacher to evaluate their work. All eight members of the group have prepared the answer that the leader of the group is proud to display.

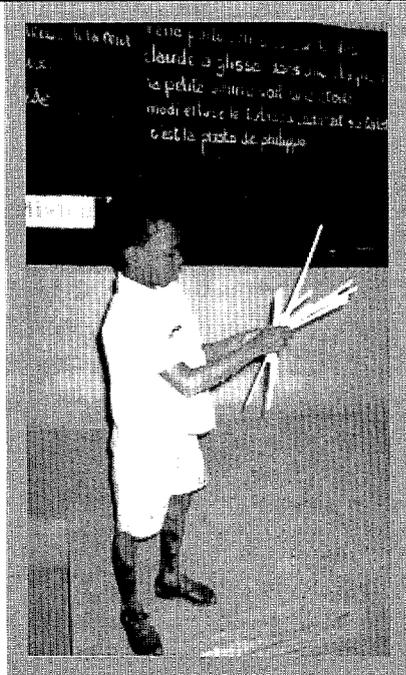
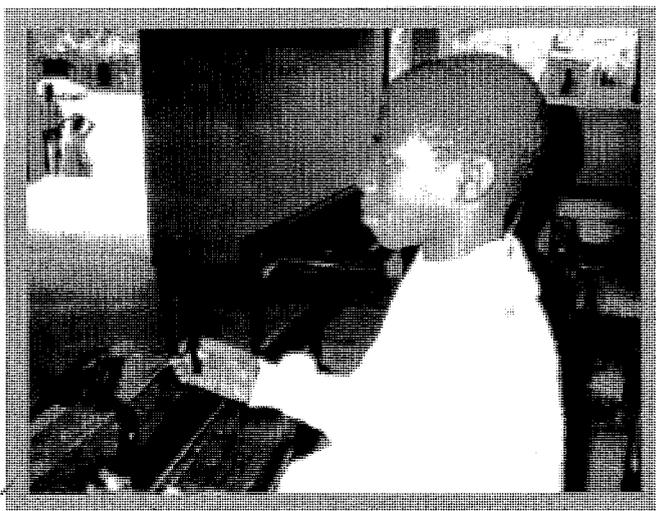
Ci-dessous: les élèves ont fait à l'aide de bâtonnets une opération. Ils ont écrit "5" et attendent que le maître évalue leur travail. Les huit membres du groupe ont préparé la réponse que le chef de groupe, à gauche, est fier d'exhiber.



At the end of a class, collected materials are added to the classroom decoration. Students are delighted to contribute to the illustration of lessons and proud to even take the teacher's place. Below, this pupil at Faraba A, IEF of Bougouni I, has constructed the numbers 3 and 4 with collected plates of metal. He is proud to show off his creation that will be placated on the classroom wall.

Les élèves éprouvent ainsi un immense plaisir de contribuer à l'illustration des leçons. Mieux ils aiment à faire le moniteur! Ci-dessous, un élève a contruit les chiffres "3" et "4" avec des plaquettes de fer récupérées. Après la leçon de calcul, ces objets entreront dans le décor de la classe.

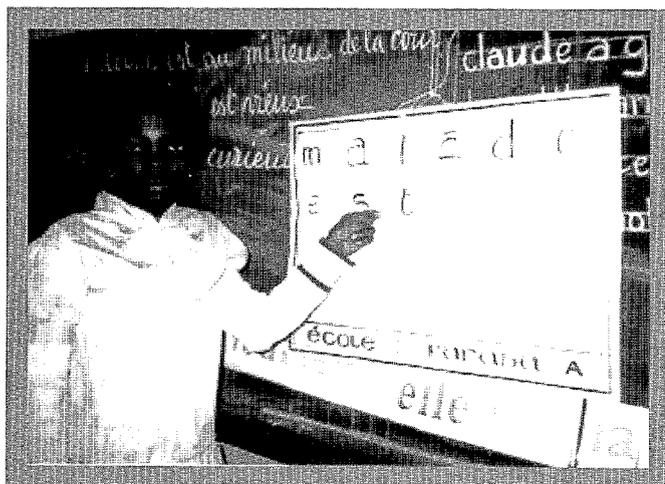
Cet élève de Faraba A, IEF de Bougouni I, est fier d'exhiber sa création qui sera placée au mur de la classe.



The math class is also an opportunity to demonstrate language production and comprehension. For the pupil above, the sticks constitute a means of communication. Often, a good presentation is met with joyful cheers.

La classe de calcul est aussi une démonstration de langage et de compréhension. Les bâtonnets constituent pour l'élève ci-dessus un moyen de communication. Une bonne présentation est souvent suivie d'une explosion de joie.

Teachers in IEQ schools bring out students' skills by introducing new techniques. Below, the teacher created an original reading board that allows pupils to construct words or write down dictated words. The teacher has even remembered to advertise for his school.



Les enseignants du PAQE font découvrir les talents de leurs élèves en mettant au point des nouvelles techniques. Ici, un tableau de lecture original permet aux élèves de composer leurs mots ou de composer des mots dictés — Le maître n'a pas oublié de faire de la publicité pour son école!

Above, two pupils are executing an operation using stones. "Add, remove, share" are commands and concepts learned in action. The student at right is waiting to verify the accuracy of his fellow classmate's operation as soon as the latter is done.

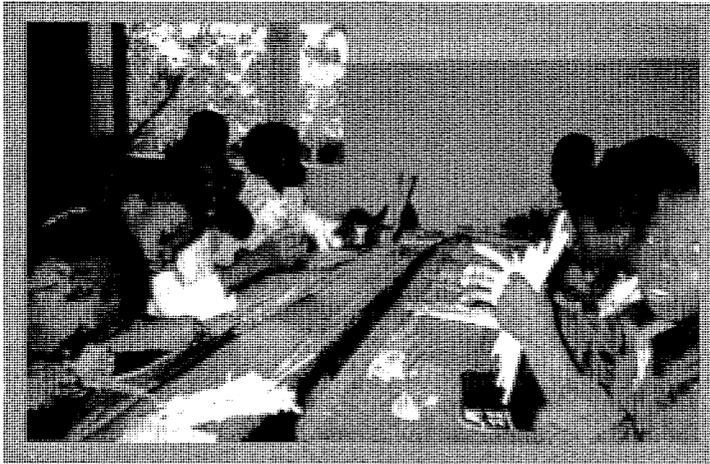


Ci-contre, deux élèves exécutent un problème en utilisant des cailloux - "Ajoute, enleve, partage" sont des ordres et des concepts appris en agissant. L'élève à droite attend que son camarade complète son opération pour vérifier.

43

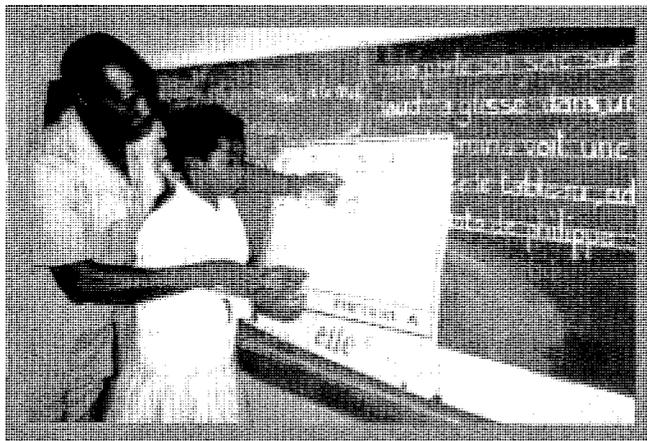
The IEQ approach gives the teacher the freedom of initiative as to how to use the improvised material. (Segou Report, p.18). Individual and collective exploitation of the didactic material is left to his/her complete discretion.

Below, a group of students at work, after receiving instructions. The spokesperson of the group will then report to the class, which will in turn give its assessment.



Le PAQE est une approche qui laisse beaucoup d'initiative au maître quant à l'utilisation du matériel improvisé. L'utilisation individuelle et collective du matériel didactique est laissée à sa discrétion.

Ci-contre, un groupe d'élèves travaille en suivant les consignes. Le rapporteur fera le compte rendu à toute la classe qui appréciera.



The teacher intervenes to assist a student in her manipulation of flash card letters.

Ci-contre, le maître intervient pour aider une élève à manipuler les lettres mobiles.

Writing is an art. Left: Pupils practice and write letters/words dictated or written at the blackboard. IEQ encourages horizontal communication or peer help. Solidarity does not impede a healthy emulation, but it's also important to ensure each pupil produces individual work.



L'écriture est un art. A gauche, des élèves s'appliquent et dessinent les lettres des mots dictés ou portés au tableau noir. Le PAQE encourage la communication horizontale. La solidarité n'empêche pas cependant une saine émulation. Chaque élève doit produire un travail personnel.

The students environment contains a wealth of information... Classroom walls can be decorated with prints and memoranda for students. (Segou Report, p.19). Memos are made of texts of dialogues, classroom journal of the convergent methodology, etc.

Right: Pupils reviewing past texts. This exercise helps develop pupils' research skills.



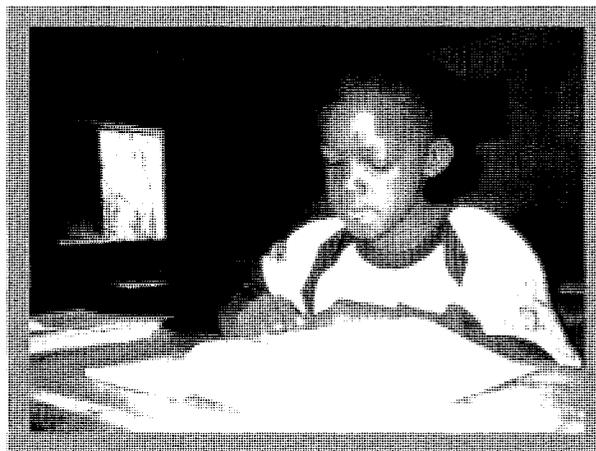
L'environnement des élèves est très riche...les murs de la classe peuvent être décorés avec des gravures et des mémoires pour les élèves. Les mémoires sont constituées par les textes du langage- journal des classes de la méthodologie convergente. A droite, les élèves consultent des anciens textes. Cet exercice aide à développer chez eux l'esprit de recherche.

Listening and speaking are two aspects of communication and two of IEQ objectives. Likewise, reading is fundamental objective to achieve the first year.

Right: A first grade pupil shows the seriousness of the reading activity. However, his face indicates no stress.

Savoir écouter et savoir parler constituent deux aspects de la communication. Ce sont deux objectifs poursuivis par le PAQE.

Savoir lire est également un objectif fondamental qu'il faut atteindre dès la première année. A droite, un élève de première année fait découvrir tout le sérieux qu'implique la lecture; son visage indique cependant qu'il n'est pas tendu.



Writing is the other aspect of communication to achieve in the first and second year.

Left: A pupil executing a writing assignment. (Before writing on paper, pupils use slates and chalk.)

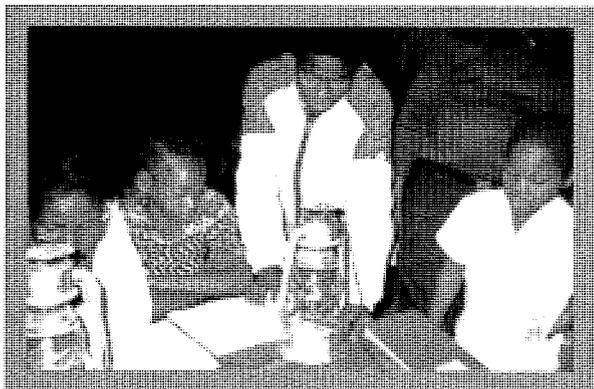


L'écriture constitue un autre objectif qui doit être atteint en première et deuxième années.

A gauche, un élève exécute un devoir d'écriture (Avant le papier, c'est l'ardoise et la craie.)

The Community Study Center (CEC) is an intervention that gives students an opportunity to work at home or in school after school hours. The community donates a room, desks (or tables and chairs), and light.

Left: Pupils share two lamps - An older student volunteers for tutoring (and in the background, an IEQ/Mali researcher).



Le Cercle d'Etude Communautaire est une intervention qui permet aux élèves de travailler en dehors des heures de classe à la maison ou à l'école.

La communauté offre un local, des places assises et de la lumière. A gauche, les élèves partagent deux lampes. Un garçon plus âgé surveille (et on aperçoit un chercheur au fond).

In Loulouni, IEF of Sikasso II, and Tominian, IEF of San, parents contribute tremendously to the activities, and teachers volunteer their time. In Sido, school actors credit the CEC for their strong showing at the final exams 1994-95.

A Loulouni, IEF de Sikasso II, et Tominian, IEF de San, les parents contribuent aux activités. Les enseignants aident bénévolement les élèves. A Sido, Les acteurs estiment que la performance de l'école aux examens de fin d'année 1994-1995 était due au CEC.

A droite, quatre élèves partagent la lumière d'une bougie. La lumière constitue un problème sérieux dont la solution est recherchée avec insistance.

Right: Four pupils share and work at candlelight. Light is a real problem facing the CECs.

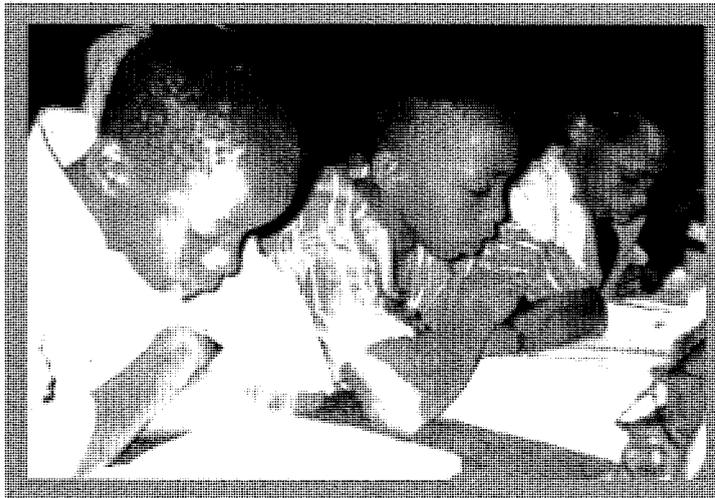


Students' parents at Loulouni, IEF of Sikasso II, have organized their CEC under a shelter built by a parent. Each parent contribute 25 F CFA toward light; and each student brings their chair. A retired civil servant teams up with an Agricultural Official to supervise the activities.



Ci-contre, les parents d'élèves de Loulouni, IEF de Sikasso II ont organisé leur CEC sous un abri construit par un parent. Chaque parent paie 25F par mois pour la lumière. Chaque enfant est responsable de sa place assise. Un commis retraité dirige les activités avec un agent d'agriculture.

At the CECs, students do their homework or simply engage in cursory reading. Many a parent regard this activity as very beneficial to their children in the senior year (although IEQ's concern is primarily with first and second grade students).



Au cercle d'étude communautaire, les élèves revoient les leçons vues en classe ou font de la simple lecture. Beaucoup de parents considèrent cette activité très profitable aux élèves de classes d'examen. Le PAQE se soucie des élèves de 1ère année et 2ème année d'abord; les autres viennent ensuite.



The technique of large groups is also used at the CECs. In Loulouni, teachers structured their CEC around older students and some teachers living in the community.

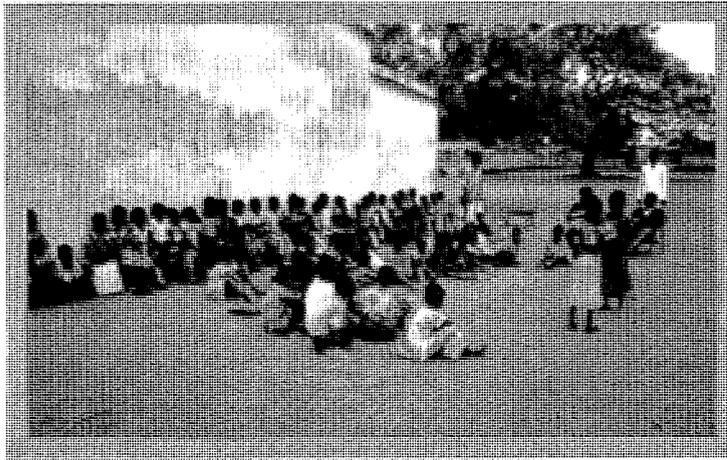
La pédagogie des grands groupes est pratiquée même au CEC (cf photo ci-dessus). Les enseignants de Loulouni ont organisé leur CEC autour des élèves plus âgés et de quelques enseignants.

CEC activities also take place at school during the day. Pupils are supervised by older students and teachers. The biggest concern about CECs at this point is more about perspectives for the future: how to improve a CEC; how to enrich the learning process; how to solve the problem of light permanently.

Les activités du CEC ont aussi lieu le jour à l'école. Les élèves sont suivis par leurs aînés et des enseignants. La question importante qui mérite d'être posée à ce stade concerne les perspectives du CEC: comment l'améliorer? Comment enrichir le contexte d'apprentissage? Comment régler le problème de lumière de manière radicale?



Story Time. At Sido, the teacher has taught his class in the open air to allow the pupils to enjoy the entire space. The tale thus becomes a powerful means of expression and escape. Pupils vie in eloquence and creativity.



L'heure du conte. A Sido, le maître a donné sa leçon en plein air afin de permettre aux élèves de jouir de tout l'espace. Le conte est ainsi un puissant moyen d'expression et d'évasion. Les élèves rivalisent en éloquence et en imagination.

The story proceeds in the classroom in the form of dialogue/dramatization. Right: Three pupils dramatize a part of the story they were told. There are countless benefits to be drawn from tales - if the teacher is able to exploit all the opportunities offered by the tale to improve his students' performance.

Le conte se poursuit en classe sous forme de dialogue. A droite, trois élèves mettent en scène une partie du conte entendu.

Les avantages qui peuvent être tirés du conte sont nombreux. Le maître doit exploiter toutes les opportunités offertes par le conte pour améliorer la performance des élèves.

50

